

GIẤY ĐỀ NGHỊ GỬI TIỀN GỬI CÓ KỲ HẠN
REQUEST FORM FOR TERM DEPOSIT

Số/No.: _____

Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP SÀI GÒN TÀI LỘC (SACOMBANK) - CN/PGD
Tô: SAIGON TREASURE COMMERCIAL JOINT STOCK BANK (SACOMBANK) -
BRANCH/TRANSACTION OFFICE

Chúng tôi là/*We are*:
Số Giấy tờ thành lập, hoạt động hợp pháp¹/*Establishment License or Operation License No.*:
Ngày cấp/*Date of issue*:
Thuộc đối tượng/*Being*: Người cư trú/Người không cư trú/*Resident/Non-Resident* {Vui lòng chọn và lược bỏ nội dung còn lại}
Địa chỉ/*Address*:
Điện thoại/*Telephone*: Fax:
Đại diện bởi Ông/Bà/*Represented by Mr./Ms.*:
Chức vụ/*Position*:
Số định danh cá nhân/Hộ chiếu/*Personal Identification/ Passport No.*:
Ngày cấp/*Date of issue*:
Theo văn bản ủy quyền số (nếu có)/*Pursuant to Power of Attorney No. (if any)*:

A. Nội dung đề nghị/Request Content:

Chúng tôi đề nghị SACOMBANK – CN/PGD.....

nhận tiền gửi có kỳ hạn từ Chúng tôi theo những nội dung dưới đây:

We request SACOMBANK –*Branch/Transaction Office*

to receive the term deposit from us as follows:

- 1. Tên sản phẩm tiền gửi/Product name:**.....
- 2. Số tiền gửi/Deposit amount:**.....
(Bằng chữ/*In words*:.....)
- 3. Thời hạn gửi tiền/Deposit term:**.....
- 4. Ngày gửi tiền/Deposit date:**.....**Ngày đến hạn/Maturity date:**.....
- 5. Lãi suất/Interest rate:**%/năm, với cơ sở tính lãi là 365/365 (.....%/year and the basis of interest calculation is 365/365).
- 6. Phương thức nộp tiền/Deposit method:**

Vào ngày gửi tiền, Chúng tôi thực hiện gửi đủ số tiền gửi nêu trên theo phương thức sau/*On the deposit date, we shall deposit the full deposit amount mentioned above by the following methods:*

¹ Là giấy tờ chứng minh tổ chức thành lập, hoạt động hợp pháp như Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp, Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh, Quyết định/Giấy phép thành lập, Giấy phép hoạt động, Giấy phép thành lập và hoạt động, Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư, Giấy phép đầu tư, Giấy chứng nhận đầu tư.../*Is a document proving the legal establishment and operation of an organization such as Enterprise Registration Certificate, Business Registration Certificate, Establishment Decision/License, Operation License, Establishment and Operation License, Investment Registration Certificate, Investment License, Investment Certificate...*

- Ủy quyền cho SACOMBANK được trích tiền từ tài khoản thanh toán của Chúng tôi mở tại SACOMBANK với thông tin tài khoản như sau/*Authorizing SACOMBANK to deduct all deposit amount from our current account opened at SACOMBANK as follows:*
 - + Chủ tài khoản/*Account holder*:.....
 - + Số tài khoản/*Account No.*:.....
- Chuyển tiền đến SACOMBANK từ tài khoản thanh toán của Chúng tôi mở tại ngân hàng khác với thông tin tài khoản và nội dung chuyển khoản như sau/*Transferring all deposit amount to SACOMBANK from our current account opened at another bank with the account information and transfer contents as follows:*
 - + Chủ tài khoản/*Account holder*:.....
 - + Số tài khoản/*Account No.*:.....
 - + Tại ngân hàng/*At Bank*:..... Tỉnh/TP/Province/City:
 - + Nội dung chuyển khoản/*Transfer contents*:
 - Người thụ hưởng/*Beneficiary*: [Tên Khách hàng/*Customer name*].
 - Ngân hàng thụ hưởng/*Beneficiary Bank*: Ngân hàng TMCP Sài Gòn Tài Lộc – [Tên CN/PGD]/ *Saigon Treasure Commercial Joint Stock Bank*-
 - Nội dung diễn giải/*Remark*: [Tên Khách hàng] chuyển tiền HD TGCKH số [số Hợp đồng] – [Tên CN/PGD]/"*Customer name*" transfer money for *Term Deposit Agreement No.*
 - – *Branch/Transaction Office.*

7. Kéo dài thời hạn gửi tiền (Tái tục hợp đồng)/*Deposit term extension (Renewal of Agreement)*:

- Không tái tục/*Non-Renewal*.
- Tái tục/*Renewal*.

8. Phương thức tái tục/*Renewal method*:

- Tái tục vốn/*Automatic renewal of principal*.
- Tái tục vốn và lãi/*Automatic renewal of principal and interest*.

9. Phương thức trả lãi/*Interest payment method*:

- Lãi cuối kỳ/*Interest payment at maturity*.
- Lãi hàng tháng/*Monthly interest payment*.
- Lãi hàng quý/*Quarterly interest payment*.
- Lãi trả trước/*Prepaid interest payment*.

10. Rút trước hạn/*Premature withdrawal*: Chúng tôi được quyền rút trước hạn toàn bộ số tiền gửi trong thời hạn gửi tiền. Việc rút trước hạn một phần số tiền gửi thực hiện theo quy định của từng sản phẩm/loại hình tiền gửi của SACOMBANK được công khai trong từng thời kỳ/*We is entitled to prematurely withdraw the entire deposit during the deposit term. Premature withdrawal of part of the deposit shall be in accordance with SACOMBANK's regulations of each product/type of deposit from time to time.*

11. Tài khoản nhận chi trả gốc và/hoặc lãi/*Account of receiving principal and/or interest*:

Nếu không có thỏa thuận khác bằng văn bản giữa Chúng tôi và SACOMBANK, việc chi trả gốc và/hoặc lãi sau khi trừ phí phát sinh (nếu có) thực hiện theo phương thức sau/*Unless otherwise agreed in writing between SACOMBANK and us, the payment of principal and/or interest after deducting arising fees (if any) shall be performed by the following methods:*

- SACOMBANK chuyển khoản số tiền gốc và/hoặc lãi mà Chúng tôi được hưởng vào tài khoản thanh toán của Chúng tôi mở tại SACOMBANK với thông tin sau/*SACOMBANK transfers all principal and/or interest we are entitled to our current account opened at SACOMBANK as follows:*
 - + Chủ tài khoản/*Account holder*:.....

- + Số tài khoản/*Account No.*:.....
- SACOMBANK chuyển khoản số tiền gốc và/hoặc lãi mà Chúng tôi được hưởng vào tài khoản thanh toán của Chúng tôi mở tại ngân hàng khác với thông tin như sau/*SACOMBANK transfers all principal and/or interest we are entitled to our current account opened at another bank with contents as follows:*
 - + Chủ tài khoản/*Account holder*:.....
 - + Số tài khoản/*Account No.*:.....
 - + Tại ngân hàng/*At Bank*:..... Tỉnh/TP/*Province/City*:.....

B. Bằng việc ký vào Giấy đề nghị này, Chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng/*By signing this Request Form, we hereby confirm and agree that:*

1. Những thông tin nêu trên và thông tin trong hồ sơ đính kèm là đầy đủ, chính xác, đúng sự thật và phù hợp với các quy định pháp luật có liên quan. Trường hợp hồ sơ, giấy tờ bị giả mạo, lợi dụng trước khi giao cho SACOMBANK thì Chúng tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật, với Bên thứ ba và tự giải quyết tranh chấp nào phát sinh từ hoặc liên quan đến tính xác thực của các thông tin mà Chúng tôi cung cấp, không liên quan đến SACOMBANK và không ảnh hưởng tính hiệu lực các giao dịch đã thực hiện/*The aforesaid information and the information in the attached documents is complete, accurate, true and in compliance with the relevant provisions of law. In case the documents are fraudulent before being submitted to SACOMBANK, we are fully responsible before the laws and any third parties and for resolving any disputes arising out of or related to the authentication of the information provided by us and SACOMBANK shall bear no responsibilities related to such disputes and the validity of the transactions performed shall not be affected.*
2. Hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn giữa Chúng tôi và SACOMBANK có hiệu lực kể từ thời điểm SACOMBANK phát hành Giấy chứng nhận gửi tiền cho Chúng tôi căn cứ vào nội dung tại Giấy đề nghị này/*The Term Deposit Agreement between SACOMBANK and us shall be effective as from the date SACOMBANK issues the Term Deposit Certificate for us based on the contents of this Request Form.*
3. SACOMBANK chỉ phát hành Giấy chứng nhận gửi tiền và gửi cho Chúng tôi theo thông tin nêu tại phần đầu của Giấy đề nghị khi/*SACOMBANK shall only issue the Term Deposit Certificate and send it to us according to the information specified at the beginning of this Request Form when:*
 - SACOMBANK chấp nhận toàn bộ nội dung Giấy đề nghị/*SACOMBANK accepts all contents of this Request Form.*
 - Chúng tôi đã nộp đủ và đúng hạn số tiền gửi tại Giấy đề nghị này để thực hiện việc gửi số tiền gửi vào ngày gửi tiền. Trong trường hợp Chúng tôi không nộp đủ, Chúng tôi sẽ không được hưởng bất kỳ một khoản tiền lãi phát sinh nào trên số tiền đã nộp hoặc chuyển tới SACOMBANK (nếu có) trước ngày gửi tiền/*We have already deposited the deposit amount under this Request Form sufficiently and on time to deposit the deposit amount on the deposit date. In case we fail to sufficiently deposit such amount, we shall not receive any interest arising from the amount deposited/transferred to SACOMBANK (if any) prior to the deposit date.*
4. Chúng tôi đã được SACOMBANK cung cấp, giải thích đầy đủ, đọc, hiểu và chấp nhận tuân thủ Phụ lục Điều khoản, điều kiện tiền gửi có kỳ hạn; các thông tin, quy định của SACOMBANK về sản phẩm, dịch vụ/*We have been fully provided, explained by SACOMBANK and We has read, understood and accepted to comply with the Appendix on Terms and Conditions on the term deposit, information and regulations of SACOMBANK on products and services.*

5. Chúng tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý toàn bộ (không kèm theo điều kiện) rằng SACOMBANK được thu thập, xử lý Dữ Liệu Cá Nhân (bao gồm các Dữ Liệu Cá Nhân được cập nhật trong tương lai) theo Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân được niêm yết tại quầy giao dịch, website www.sacombank.com.vn hoặc quét QR code. Khi cung cấp các Dữ Liệu Cá Nhân cho SACOMBANK, Chúng tôi cam kết đã thu nhận sự đồng ý toàn bộ (không kèm theo điều kiện) của Chủ Thẻ Dữ Liệu trong việc cho phép Chúng tôi cung cấp Dữ Liệu Cá Nhân cho SACOMBANK và cho phép SACOMBANK được thu thập, xử lý Dữ Liệu Cá Nhân do Chúng tôi cung cấp theo Điều Khoản Chung này. Trường hợp muốn hạn chế xử lý dữ liệu tại Điều Khoản Chung này, Chúng tôi chủ động liên hệ SACOMBANK để được hướng dẫn. /We have read, understood and completely agreed (without conditions) that SACOMBANK is entitled to collect and process Personal Data (including Personal Data to be updated in the future) in accordance with the General Terms on Protection and Processing of Personal Data listed at the transaction counter, website www.sacombank.com.vn or displayed when scanning QR code. When providing the Personal Data of others to SACOMBANK, we ensure the consent (completely and without conditions) of the Data Subjects in providing Personal Data to SACOMBANK and allowing SACOMBANK to collect and process the Personal Data provided by us in accordance with these General Terms. In case of limiting data processing in these General Terms, we shall contact SACOMBANK for instructions.
6. Giấy đề nghị này cùng với Giấy chứng nhận gửi tiền do SACOMBANK phát hành căn cứ vào Giấy đề nghị này và Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Phụ lục Điều khoản, điều kiện tiền gửi có kỳ hạn sẽ tạo thành một Hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn giữa hai Bên và là căn cứ để SACOMBANK – CN/PGD..... thực hiện giao dịch liên quan đến tiền gửi có kỳ hạn của Chúng tôi/This Request Form, together with the Term Deposit Certificate issued by SACOMBANK based on this Request Form, the General Terms on Protection and Processing of Personal Data and the Appendix on Terms and Conditions on the term deposit shall constitute a Term Deposit Agreement between the parties and be a basis for SACOMBANK - Branch/Transaction Office to perform the transactions related to our term deposit.
7. Bên A có quyền sửa đổi, bổ sung Điều Khoản Chung Về Bảo Vệ Và Xử Lý Dữ Liệu Cá Nhân, Phụ lục Điều khoản, điều kiện tiền gửi có kỳ hạn, các thông tin, quy định về sản phẩm, dịch vụ tại từng thời điểm để đáp ứng yêu cầu của quy định pháp luật cũng như đảm bảo quyền lợi của Bên B và Bên A. Trước khi bản thay đổi có hiệu lực, Bên A phải thông báo cho Bên B trước chậm nhất 01 (một) ngày bằng một trong các hình thức: gửi thư (hoặc thư điện tử) trực tiếp đến địa chỉ của Chúng tôi cung cấp hoặc công bố trên website <https://www.sacombank.com.vn> hoặc thông báo trên các phương tiện thông tin đại chúng hoặc niêm yết tại các điểm giao dịch của SACOMBANK. Chúng tôi sẽ chủ động truy cập website hoặc đến các địa điểm giao dịch của SACOMBANK để liên tục cập nhật các sửa đổi, bổ sung này. Các sửa đổi, bổ sung sẽ chỉ có giá trị hiệu lực nếu Chúng tôi tiếp tục sử dụng dịch vụ sau khi sửa đổi, bổ sung có hiệu lực. Chúng tôi có quyền chấm dứt Hợp đồng này bằng cách gửi Thông báo bằng văn bản cho SACOMBANK trước 03 (ba) ngày nếu không đồng ý với các sửa đổi, bổ sung này/Party A shall be entitled to amend, supplement the General Terms on Protection and Processing of Personal Data, the Appendix on Terms and Conditions on the term deposit, information, and regulations on products and services from time to time to satisfy the requirements of laws as well as to ensure the rights of Party B and Party A. Party A shall notify Party B at least 01 (one) day before the effective date of such amendments and supplements by one of the following methods: sending mail/email directly to the address provided by us or publishing on website <https://www.sacombank.com.vn> or announcing on the mass media or post at SACOMBANK's transaction offices. We shall be



responsible for actively accessing SACOMBANK's website or coming to SACOMBANK's transaction offices to continuously stay updated on such amendments and supplements. The amendments and supplements will only be valid if we continue to use the service after the amendments and supplements take effect. We shall be entitled to terminate this Agreement by sending SACOMBANK a written notice prior to 03 (three) days if we disagree with such amendments and supplements.

- 8.** Bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ Hợp đồng tiền gửi có kỳ hạn mà hai bên không thể giải quyết bằng thương lượng được, thì tranh chấp sẽ được đưa ra Tòa án có thẩm quyền giải quyết. Luật Việt Nam sẽ được áp dụng để giải quyết các tranh chấp phát sinh từ Hợp đồng này/*Any disputes arising from the Term Deposit Agreement that cannot be resolved by negotiation between both parties shall be submitted to the competent court for resolution. Vietnamese laws shall be applied to solve any disputes arising from this Agreement.*

Giấy đề nghị này này được lập thành ... (.....) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ ... (.....) bản/*This Request Form is made in ... (.....) copies, with the same validity, each party keeps ... (.....) copy(ies).*

Nội dung tiếng Anh tại văn bản này là bản dịch và chỉ có giá trị tham khảo / *The English content in this document will be treated as a translation and used for reference only.*

....., ngày/date tháng/month năm/year

NGƯỜI ĐẠI DIỆN CHỦ TÀI KHOẢN
AUTHORIZED REPRESENTATIVE OF THE ACCOUNT HOLDER

(Ký, họ tên và đóng dấu/Signature, full name and stamp)